

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 50 (1977)

**Heft:** 1: Tür und Tor = Portes et buts = Porte e portali = Doors and gateways

**Artikel:** Bern und der heilige Vinzenz : Ausstellung im Historischen Museum Bern bis 11. April = "Berne et saint Vincent" : exposition au Musée historique de Berne jusqu'au 11 avril

**Autor:** Bächtiger, F.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-773075>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

significance, partly because artillery began to make the protection offered by walls illusory. The political equality of town and country and the expansion of the towns beyond their former bounds also sapped the old symbolic meaning of the gate. Nine out of every ten of them were demolished.

A few famous gates are still preserved in the bigger towns, and a surprisingly large number of handsome gates have survived in smaller towns, where many different considerations led to their being spared. A selection from them is presented here.

#### Avenches/Aventicum, Vaud

It is not without hesitation that we list Avenches among the small country towns, for between A.D. 70 and 260 it was the capital of the Roman province of Helvetia and had 20 000 inhabitants. A circular wall nearly four miles long with 73 towers and four main gates enclosed the camp and settlement. Not much of all this has survived, for the Roman buildings were used as a source of building material in the Middle Ages and later. The ruins of the East Gate, once a building 125 ft. long and 92 ft. deep with a passage for wagons and gates for pedestrians, were conserved in the nineteen-thirties.

#### Moudon, Vaud

In the Canton of Vaud, formerly subject to Berne, the town fortifications were dismantled more radically than elsewhere in the past century, and if the town gate of Moudon escaped this fate it is no doubt only because it happened to have a double function—that of a fortification and of a bell-tower for the 13<sup>th</sup>-century church of St-Etienne.

#### La Neuveville, Berne

The Porte de Rive, the southern gate of this small town on the Lake of Biene, used to lead directly to the harbour before the regulation of the Jura waterways and the building of the railways. It formed part of the town fortifications erected in the early 14<sup>th</sup> century by the Bishops of Basle.

#### Valangin, Neuchâtel

The tiny town came into existence at the beginning of the 13<sup>th</sup> century at the foot of a castle that defended the entrance to the Gorge of Seyon. Its gate tower was allowed to stand because the inhabitants decided as early as 1800 to let the main Neuchâtel-La Chaux-de-Fonds road pass to the south of the town.

#### Estavayer-le-Lac, Fribourg

The Porte de Camus takes the simplest form a town gate can have: a mere opening in the wall, roofed over and equipped with a so-called murder-hole for pouring boiling pitch and the like.

#### St-Ursanne, Berne

The little Jurasian town on the River Doubs is the only Swiss town left that can be entered solely through gates. The bridge gate is dated 1522, the other two, dedicated to St. Peter and St. Paul, are from the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries.

#### Waldenburg, Basle

The Obertor or upper gate of this barrier town on the pass road over the Oberer Hauenstein escaped the wave of demolition about 1830 because the main road had been moved down into the bed of the valley.

#### Liestal, Basle

Liestal was founded and fortified by the Froburg family in the 13<sup>th</sup> century on the way to the newly opened Gotthard Pass. The lower gate was sacrificed to road traffic last century, the upper gate was luckily spared the same fate. The paintings date from 1949/1972.

#### Sempach, Lucerne

This little town has had its charter as a market town since 1235. It served the Habsburgs as a fortified station on the Gotthard Road. The Sursee Gate on the north side of the town was removed in 1865; the Lucerne Gate was kept, but a breach was made in the row of houses previously connected to it. The mural was done in the early 20<sup>th</sup> century.

#### Laupen, Berne

In the 12<sup>th</sup> century the Zähringer dynasty walled in the settlement that had grown up below the castle built

in 930 to guard the bridges over the Rivers Saane and Sense. Roads to Berne, Fribourg and Morat ran out of three gates. Only the Fribourg gate has survived.

#### Hauptwil, Thurgau

This is not a real town gate but the original entrance to the "New Castle" which was built in Hauptwil, between Bischofszell and Gossau, by the Gonzenbachs, a family of linen-weavers, in 1664.

#### Ilanz, Grisons

The Obertor, a gate in this "first town on the Rhine", bears the arms of the Cantons of Zurich and Berne on its inner side, reminders of the close connections the town maintained with these two Protestant cantons in the early 18<sup>th</sup> century.

#### Stein am Rhein, Schaffhausen

The original fishing village became a town in 1267 and initially had four gates. The Obertor and Untertor, upper and lower gates, are still preserved. The Untertor was destroyed on February 22, 1945, by American bombers, but was rebuilt in its original form.

#### Mellingen, Aargau

The little town on the River Reuss was founded by the Kyburg family in 1240 and was important to the Confederates in the Old War of Zurich because it commanded the river traffic. From the Reuss Gate, which was widened instead of being demolished in 1928, the eye wanders down the main street to the Lenzburg Gate.

#### Le portail de la gare

*Suite de la page 39*

Les architectes et les compagnies de chemins de fer avaient également conçu esthétiquement l'entrée principale sur la place de la Gare, qui donnait accès à la ville. Ils avaient eu recours au style et aux formes dont on disposait alors et que l'on retrouve, mais à une échelle plus modeste, dans les anciennes cours des hôtels des postes, notamment à la Poste centrale de Bâle, construite en 1852/53 par Johann Jakob Stehlin fils. Déjà en 1837/38 on avait, entre autres en Allemagne, incorporé dans le plan de construction d'une gare «un portail flanqué de tours, pour caractériser par l'architecture le point de départ d'une voie universelle...».

Emil Moser et Wilhelm Schürch édifièrent l'entrée centrale de la Gare de Biene (1918–1923) comme une majestueuse façade de temple, avec six colonnes doriques, qui rappelle beaucoup le portail néo-classique de la Gare d'Euston à Londres, construit en 1837 par Philip Hardwick et démoli en 1964.

La Gare centrale de Zurich (1865–1871) clôt la perspective de la Bahnhofstrasse par un arc de triomphe de style romain, semblable à celui de la Gare du Midi à Bruxelles (1863–1869). L'architecte Jakob Friedrich Wanner et le constructeur Alfred Escher, président du Chemin de fer du Nord-Ouest comme aussi, dès 1871, du Chemin de fer du Gothard, désiraient qu'il fût non seulement «la porte du Gothard», mais aussi l'arc de triomphe de la technique et du trafic modernes; les figures symboliques qui le décoraient proclamaient l'œuvre de pionnier du Chemin de fer du Nord-Ouest et son rôle de promoteur du commerce et de l'économie avec le pays voisin du Sud. Cette foi dans la mission civilisatrice du progrès, exprimée architectoniquement, se manifesta également dans les nombreuses expositions universelles, nationales, artisanales, du XIX<sup>e</sup> siècle, dont les entrées principales symbolisaient les arcs de triomphe d'une industrie florissante. L'entrée de la halle de l'industrie à l'Exposition nationale suisse de Zurich en 1883, conçue par Albert Pfister, a la forme d'un arc de triomphe où domine une arche semi-circulaire flanquée de tours. Ce même motif fut repris en 1907 à la Gare centrale de Bâle, mais cette fois en verre, en fer et en maçonnerie, au lieu de bois, selon les plans d'Emil Faesch et d'Emanuel La Roche.

Le voyageur d'aujourd'hui ne connaît plus que bien rarement la solennité des portails de gare. La nouvelle Gare de Berne n'a pas d'entrée monumentale. A Zurich, Baden, Lucerne, Bâle, Lausanne, le piéton ne traverse même plus la place de la Gare, il s'engage dans des passages souterrains qui le mènent à la halle des guichets. Seule la Gare de Biene conserve une certaine majesté grâce à une place que les stations d'autobus, les poteaux indicateurs et les panneaux de signalisation n'ont pas encore totalement défigurée.

#### Berne und der heilige Vinzenz

Ausstellung im Historischen Museum Bern bis 11. April

Die Ausstellung weist auf das vielschichtige, komplexe Verhältnis Berns zu seinem Stadtheiligen, dem hl. Vinzenz von Saragossa († 303). Berns Beziehung zu dem in der ganzen Christenheit hoch verehrten Heiligen reicht bis in die Zeit der Stadtgründung im 12. Jahrhundert zurück. Bereits die erste, 1224 genannte Leutkirche war dem hl. Vinzenz geweiht. Unter seinem Schutz – wie schon der Name Vinzenz, das heisst Sieger, sagt – zogen die Berner 1339 in die Schlacht bei Laupen. Zu seiner Verherrlichung legten sie 1421 den Grundstein des Münsters, und zu seiner grösseren Ehre rechtfertigte der bernische Rat 1464 den Diebstahl der kostbaren Vinzenz-Reliquien, die «villich von Saragossa beschickung» nach Bern gelangt seien. In Chronikillustrationen, Glasgemälden, Teppichen und Antiphonarien fand der Vinzenz-Kult seinen bildlichen Ausdruck. Dementsprechend verkünden auch die Ende des 15. Jahrhunderts geprägten Berner Münzen die Gegenwart des Heiligen, der damit die Funktion des Landesheiligen übernahm. Die Tatsache, dass man den Heiligen in Verbindung mit dem Berner Wappen darstellte, verlieh ihm zugleich staatspolitische Bedeutung: der hl. Vinzenz als Sinnbild bernischer Staatsfrömmigkeit. Als dann 1528 die Reformation der Heiligenverehrung ein schlagartiges Ende bereitete, entstand die von der Obrigkeit gestiftete Staatskirche, deren «Liturgie» sich nun mit dem Berner Wappentier allein begnügen sollte. Dem historischen Eifer des 19. Jahrhunderts blieb es vorbehalten, über die konfessionellen Schranken hinweg den einstigen Stadtheiligen wieder zu entdecken. Diese «Rückkehr» des hl. Vinzenz diente zur Stärkung des patriotischen Bewusstseins. So hiess es anlässlich der Vollendung des Münsterturms 1893, jetzt sei «die Ehrenschild Berns an seine alte ruhmreiche Vergangenheit eingelöst» worden. Solcher vaterländischen Rehabilitierung folgte im 20. Jahrhundert schliesslich jene künstlerische Aufwertung, welche den hl. Vinzenz zur Aufnahme gleichsam in die «ästhetische Kirche» berechtigte. Sie steht im Zusammenhang mit der wiedergewonnenen Wertschätzung spätmittelalterlicher Kulturgüter.

*F. Bächtiger*



**Officiū sancti Vincen-  
tū martyris ⁊ leuite Le-  
saraugustani: patro-  
ni insignis ecclesie  
Bernensis.**



**Vincēti gemino uictor redimite trophæo,  
Vincere da famulis hostica tela tuis.**

**«Berne et saint Vincent»**

Exposition au Musée historique de Berne jus-  
qu'au 11 avril

Cette exposition évoque les rapports variés et  
complexes entre la ville de Berne et son saint  
patron: saint Vincent de Saragosse, mort en 303.  
Les rapports avec ce saint, que toute la chrétienté  
vénérait, remontent à l'époque de la fondation de  
de la ville au XII<sup>e</sup> siècle.

Déjà une première église de 1224, appelée  
«Leutkirche», était consacrée à saint Vincent.  
C'est sous sa protection (Vincent signifie «victo-  
rieux») que les Bernois se mirent en campagne  
pour la bataille de Laupen en 1339. Ils honorè-  
rent leur saint, d'abord en 1421, en posant la  
première pierre de la cathédrale, puis mieux en-  
core en 1464, lorsque le Conseil de la ville justifia  
le vol des précieuses reliques de saint Vincent,  
parvenues à Berne «probablement par la volonté  
divine». Le culte de saint Vincent a trouvé son  
expression dans des illustrations de chroniques,  
des vitraux, des tapisseries et des antiphonaires.  
Aussi les monnaies bernoises de la fin du XV<sup>e</sup>

siècle proclamaient-elles la présence du saint, qui  
revêtait ainsi la fonction d'un saint national. Le  
fait qu'on associait son effigie aux armoiries de  
la cité lui conférait en outre une importance po-  
litique: il symbolisait la fidélité de l'Etat à la re-  
ligion. Quand en 1528 la Réformation mit fin  
abruptement au culte des saints, les autorités  
instituèrent la collégiale et la «liturgie» dut dé-  
sormais se contenter de l'ours héraldique de  
Berne. C'est au zèle historique du XIX<sup>e</sup> siècle que  
l'on doit d'avoir redécouvert, par-delà les barriè-  
res confessionnelles, le saint patron de jadis. Ce  
retour de saint Vincent a servi à raffermir la  
conscience patriotique. Quand on célébra en  
1893 l'achèvement de la tour de la cathédrale,  
on estima que «Berne s'était acquittée de sa dette  
d'honneur envers son glorieux passé». A cette  
réhabilitation patriotique succéda finalement, au  
XX<sup>e</sup> siècle, la revalorisation artistique qui justifiait  
qu'on accueillît également saint Vincent au sein  
de l'«église esthétique». Cette évolution s'inscrit  
dans le contexte de la réévaluation du patrimoine  
culturel médiéval.

F. Bächtiger

**Afrika in der Literatur – eine Ausstellung  
in Zürich**

Die wissenschaftliche Erforschung der Ge-  
schichte europäisch-afrikanischer Kontakte hat  
in den letzten Jahren eine spürbare Vertiefung  
und Ausweitung erfahren. Wie sich das Bild des  
Afrikaners in der europäischen Literatur im Ver-  
laufe der Jahrhunderte niedergeschlagen hat,  
dokumentiert eine von der Stadtbibliothek Win-  
terthur und der Zentralbibliothek Zürich organi-  
sierte Ausstellung im Predigerchor in Zürich  
(Predigerplatz 33). Vor allem über das Afrika  
südlich der Sahara bietet die Ausstellung eine  
Auswahl reicher Literaturbestände. Die ausge-  
stellten Werke sind nach folgenden Themen ge-  
ordnet: Das Afrikabild des Europäers und des  
Schweizers, Reisen und Entdeckungen, Geogra-  
phie und Ethnologie, Geschichte und Politik,  
Wirtschaft, Religion, Sprachen und Literaturen,  
Kunst. Karten und Atlanten aus der Sammlung  
der Zentralbibliothek ergänzen die Bücherschau.  
Grossflächige Textilien aus Nigeria – vor allem  
Batiken – schmücken die Wände des Ausstel-  
lungsraumes und vermitteln einen Eindruck afri-  
kanischer Gegenwarts-kunst.

Bis 23. Januar. Dienstag bis Freitag 13 bis 17,  
Donnerstag bis 21 und Samstag 10 bis 17 Uhr  
geöffnet

**Africa in literature—  
an exhibition in Zurich**

Scientific study of the history of contacts  
between Africa and Europe has been noticeably  
intensified and extended during recent years. An  
exhibition organised by the Winterthur city library  
and the Zurich central library in the Predigerchor  
in Zurich (Predigerplatz 33) illustrates the manner  
in which Africans have been portrayed in  
European literature during the course of the  
centuries. The exhibition includes a wealth of  
literary material, above all relating to Africa south  
of the Sahara. The works on show are presented  
under the following headings: the conception of  
Africa held by Europeans and the Swiss, travel  
and discoveries, geography and ethnology, his-  
tory and politics, economics, religion, language,  
literature and art. The exhibition of books is  
supplemented by maps and atlases from the  
collection of the central library. Large-scale tex-  
tile works from Nigeria—above all batik items  
—adorn the walls of the exhibition room and  
convey an impression of contemporary African  
art.

Until January 23. Tuesday to Friday 1 to 5 p.m.,  
Thursday until 9 p.m. and Saturday from 10 a.m.  
to 5 p.m.

